Tzina\_Botan\_JVC313\_aaxokoxiwit-Asteraceae\_2012-07-19-q.wav

kowyohtihti:ltik: con tallos negros.

\*Bueno\*\*, pos ekintsi:n mah timonohno:tsaka:n yo:n xiwit yo:n ixta:wat mo... mochi:wa, neh a:mo n'mati ke:n mono:tsa, ata kowyohtihti:ltik wa:n no: xo:chiowa ke:meh yo:n kaba:yohkwitaxiwit, soh achi pané: \*mohmorado\*\* ata ne:n ixo:chio.

Bueno pues ahora hay que platicar de esa hierba, esa hierba que en los potreros se… Se da, yo no sé como se llama, es de tallos negros y también florece como el <nawa>kaba:yohkwitaxo:chit</nawa>, nada más que sus flores son un poco moradas.

i:xahalaxtik: de hojas lisas en el ház.

Wa:n ahalaxtik wa:n yo:n xiwit ne:, nejó:n, no:, ka:n semi telma:wehwei, pero i:xahalaxtik nochi n' i..., ixiwyo.

Y son lisas y esas hojas este, este, también, no es de hojas muy grandes, pero todas las hojas son lisas en el ház.

kwa:pammoloxtik: con la punta blanda o algodonada.

En el audio dice kwa:pahmoloxtik.

Wa:n ixo:chio ke:meh, tamati n' \*kaba:yohkwitaxiwit no:. I..., pan..., \*como que\*\* mahyá: kwa:pammoloxtik, ne:n, ixo:chio. Wa:n yo:n kihtowah kikwih para a:..., a:xokot kichi:wah nih..., tehwa:n nika:n a:mo tiki:xmatih yo:n. Kichi:wah nikahkwí:n, mah tikihto:ka:n kwesalte:kakopa.

Y sus flores son son como, también se parecen a las del <nawa>kaba:yohkwitaxo:chit</nawa>, Su…, las flores son como de puntas algodonadas. Y dicen que eso lo ocupan para…, nosotros por acá no lo conocemos eso. Lo hacen por acá, digamos que por las comunidades Cuetzaltecas.

No: pahti, no: pahti \*porque\*\* ne..., nejó:n, pero yo:n mochi:wa sah, onkak ka:sá: ohte:noh se: kita ata. Onkak sah yo:n, a:mo, a:mo se: kikowa, nika:n sah mochi:wa n' tehwa:n.

También es remedio, también es remedio porque este…, este, pero ese se da por si solo, hay en las orillas de caminos, lo ve uno. Nada más abunda por si sola, ese no, no lo compra uno, acá nosotros se da por si sola.

EGS-- Ihwa:k teh timoskaltih i:pa ka:n kichi:wayah n' a:xokot nika:n xola:lpan.

JVC-- I:pa kanah, tehwa:n, neh \*que\*\* nimihto:tia:ya wa:n tia:yah \*mayordomohko\*\* ne:, te:chwa:ntiah kahfe:ntsi:n sah, pero a:mo, a:mo a:xokot kichi:wayah, a:mo ke:man niki:xmatik neh.

EGS-- Cuando tu creciste de por si no hacían el <nawa>a:xokot</nawa> aquí en el pueblo.

JVC-- De por si no, nosotros, yo que bailaba en una danza e íbamos con el mayordomo este, solamente nos convidaban cafecito, pero no, no hacían el <nawa>a:xokot</nawa>, yo nunca lo conocí.

Piltamatia: cuando aún era niño.

Wa:n i..., ke:masá: ne:chyo:le:wah, nia:ya i..., tia:yah ne:wí:n seko, kwesalte:kakopa timihto:ti:tih, tik..., ka:mpa \*mayordomohko\*\* te:chwa:ntiah ika a:xokot pero tehwa:n a:mo tikwe:liliah pos tika:wilchi:wah sah, a:mo 'tai:yah tehwa:n tipi:pilmeh \*cuando\*\* tipiltamatiah.

Y…, a veces me invitan, iba yo…, íbamos en algún otro lugar, a bailar por las comunidades de Cuetzalan, y lo… Con el mayordomo nos convidaban el <nawa>a:xokot</nawa> pero nosotros no nos gustaba y nada más lo echábamos a perder, no lo tomabamos pues eramos niños, aún eramos unos niños.

we:ichi:wkeh: se emplea para referirse a una persona del gobierno o autoridad, también para una imagen religiosa.

checar si despues de mayordomos dice cerahkwiti o cerahkwitih

Dice: ce:rahkwiti mezcla singula con plural

Achto ne:, ke:meh i:n \*mayordomos\*\*, \*cerahkwiti\*\* wa:n kino:tsah mihto:tia:nih, komohkó:n we:i, we:ichi:wkeh ne:n tahpixkeh ompa kipiah, kino:tsah mihto:tia:nih wa:n \*ticerahkwitih, pero\*\* soh \*ticerahkwitih\*\* sah a:mo te:chtamakayah ti..., te:chwa:ntiah kahfe:ntsi:n sah ika \*pantsi:n\*\*. Yehwa sah yo:n.

Anteriormente este, los mayordomos, va(n) por la cera y les invita a las danzas, si es grande, si es que tiene una imagen grande (imagen patronal), les invita a los danzas y vamos por la cera, pero nada más vamos por la cera, no nos daban de comer i…, nada más nos convidaban cafecito con pan. Nada más eso.